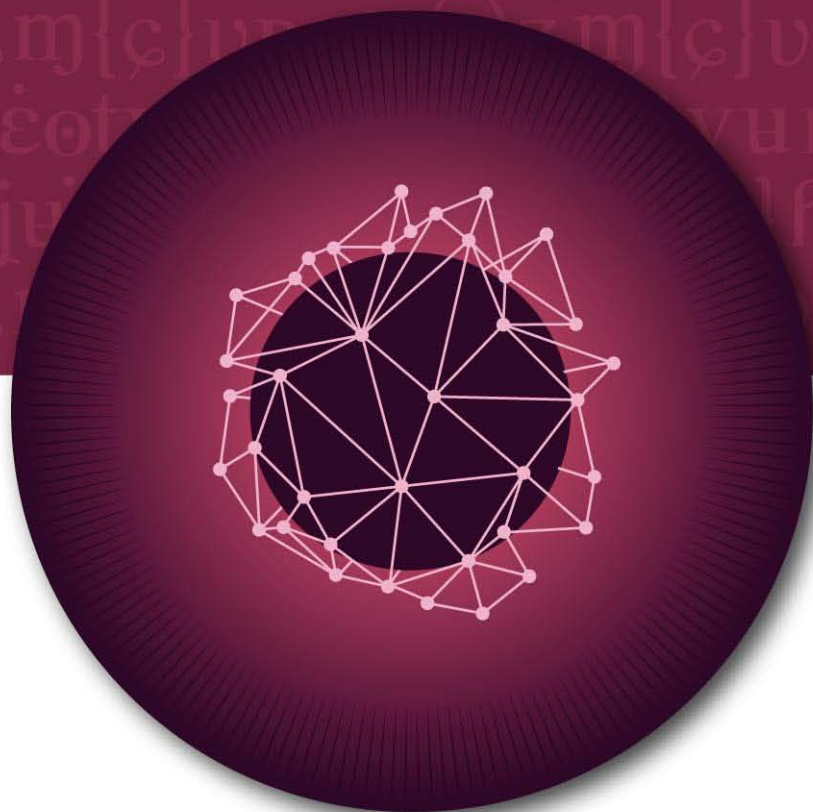




СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
SIBERIAN FEDERAL UNIVERSITY



А. Э. Мезит, О. В. Фельде  
ПОДЪЯЗЫК И КАРТИНА МИРА  
РОССИЙСКИХ ГИДРОЭНЕРГЕТИКОВ

УДК 81'374  
ББК 81.411.2+81.054  
М443

*Рецензенты:*

*Т. Б. Банкова*, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры русского языка ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский Томский государственный университет»;

*С. П. Васильева*, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры общего языкознания ФГБОУ ВО «Красноярский государственный педагогический университет им. В. П. Астафьева»

**Мезит, А. Э.**

М443 Подъязык и картина мира российских гидроэнергетиков : монография / А. Э. Мезит, О. В. Фельде. — Красноярск : Сиб. федер. ун-т, 2021. — 196 с.

ISBN 978-5-7638-4305-7

Исследование посвящено междисциплинарному анализу подъязыка работников гидроэнергетической отрасли — одной из ведущих областей экономики Российской Федерации. Работа выполнена на стыке теории языков для специальных целей и терминоведения русского языка, что позволило получить объективные сведения не только о функциях, структуре и основных лексических единицах данного подъязыка, но и об особенностях языковой экспликации профессиональной картины мира, о структуре и содержании ключевых профессиональных концептов в их языковом выражении.

Адресована специалистам в области лингвистики LSP (лингвистики языков для специальных целей), терминоведения русского языка, а также широкому кругу исследователей, изучающих русский язык во всем разнообразии форм его существования. Материалы и выводы монографии могут быть полезны также для научно-исследовательской работы магистрантов и аспирантов, обучающихся по направлениям 45.04.01 «Филология», 45.06.01 «Языкознание и литературоведение».

**Электронный вариант издания см.:**  
<http://catalog.sfu-kras.ru>

**УДК 81'374**  
**ББК 81.411.2+81.054**

## Оглавление

<b>Введение .....</b>	<b>5</b>
<b>Глава 1. Профессиональный подъязык как объект исследования.....</b>	<b>10</b>
1.1. Профессиональный подъязык (LSP) как объект лингводидактического исследования .....	12
1.2. Макропарадигмальные и частнопарадигмальные исследования профессиональных подъязыков .....	15
1.3. Профессиональный подъязык, профессиональный дискурс: соотношение понятий.....	23
<b>Глава 2. Подъязык работников гидроэнергетической отрасли в функциональном аспекте .....</b>	<b>29</b>
2.1. Экстралингвистические и интралингвистические факторы формирования подъязыка работников гидроэнергетической отрасли .....	29
2.2. Структура и функции подъязыка работников гидроэнергетической отрасли .....	37
2.3. Специальная лексика верхнего регистра подъязыка работников гидроэнергетической отрасли .....	42
2.4. Специальная лексика нижнего регистра подъязыка работников гидроэнергетической отрасли .....	49
<b>Глава 3. Профессиональная языковая картина мира работников гидроэнергетической отрасли .....</b>	<b>64</b>
3.1. Теоретические аспекты изучения феномена «профессиональная языковая картина мира» .....	64
3.2. Экспликация ключевых концептов <i>гидроэлектростанция, плотина, гидроагрегат</i> в профессиональной языковой картине мира работников гидроэнергетической отрасли.....	69

3.3. Человек в профессиональной языковой картине мира работников гидроэнергетической отрасли .....	91
---	----

<b>Глава 4. Подъязык работников гидроэнергетической отрасли в лексикографическом аспекте .....</b>	<b>101</b>
--	------------

4.1. Словари и государственные терминологические стандарты как сфера фиксации специальной лексики профессиональных подъязыков.....	101
--	-----

4.2. Лексикографическая репрезентация терминов гидроэнергетики и смежных отраслей .....	107
--	-----

4.3. Прототип «Словаря специальной лексики русской гидроэнергетической отрасли».....	117
---	-----

<b>Заключение .....</b>	<b>142</b>
-------------------------	------------

<b>Список литературы .....</b>	<b>154</b>
--------------------------------	------------

<b>Авторский указатель.....</b>	<b>.....</b>
---------------------------------	--------------

<b>Терминологический указатель .....</b>	<b>.....</b>
--	--------------

<b>Словник специальных наименований профессионального подъязыка гидроэнергетической отрасли .....</b>	<b>.....</b>
---	--------------

## Глава 1

# Профессиональный подъязык как объект исследования

---

---

В настоящее время нет устоявшегося термина для обозначения сложной, динамично развивающейся системы, обслуживающей профессиональную сферу. В научных исследованиях конца XX — начала XXI в. как абсолютные либо семантические синонимы используются однословные и составные термины: подъязык, субъязык, технолект, профессиональный/специальный язык, профессиональный/специальный подъязык, предметно-специальный язык, профессиональный диалект, язык специальной коммуникации, язык сферы специальной/профессиональной коммуникации, язык для специальных целей (ЯСЦ). «Терминологическая многоголосица» при обозначении средства профессиональной коммуникации, хранения, накопления и передачи профессионального знания объясняется тем, что, во-первых, специалисты изучают различные формы этого феномена (терминологию, профессиональное просторечие, профессиональный жаргон); во-вторых, недостаточно разработана терминологическая база научного направления, обычно именуемого лингвистикой LSP. Теория и практика языков для специальных целей / специальных подъязыков разрабатывается не только в рамках упомянутого направления, но и с позиций терминоведения, функциональной стилистики, когнитивно-дискурсивной лингвистики, методики преподавания иностранных языков. Этим тоже объясняется наличие большого числа синонимичных наименований. Ряд ученых указывают на то, что такие термины, как LSP (language for specific purposes — «язык для специальных целей / ЯСЦ») и подъязык (специальный/профессиональный) различаются оттенками значений. Неоднократно отмечалось, что понятие «подъязык» шире

понятия LSP, обеспечивающего коммуникацию только между специалистами-профессионалами. Подъязык включает в себя LSP, а также «язык для образовательных целей, описывающий специальное знание на более низком уровне абстракции», и «язык для общих целей, описывающий обыденное знание в данной предметной области» [Хомутова, 2007, с. 57]. Аналогичного мнения придерживаются также А. В. Раздуб [Раздуб, 2013], И. А. Забросаева, М. Э. Конурбаев [Забросаева, Конурбаев, 2014]. В. М. Лейчик отмечает в одной из своих работ, что языки для специальных целей «перестают быть языками профессионального общения», если обслуживают общедоступную сферу деятельности, например компьютерное дело, торговлю и т. п. [Лейчик, 2011, с. 30].

Однако попытки разграничить употребление терминов не всегда учитываются в практической научной работе, и в исследованиях последних лет мы по-прежнему видим большое количество синонимов, например предметно-специальный язык [Майтова, 2008], профессиональный подъязык [Кошелева, 2012], специальный язык [Федотова, 2011], корпоративный субъязык [Шевлякова, 2010].

Большую частотность демонстрирует наименование *подъязык*, внутренняя форма которого указывает на его существенное свойство — быть разновидностью общего этнического языка. Как правило, этот термин употребляется в составе словосочетаний, содержащих зависимое слово, которое называет отрасль науки, производства, сферы общественной жизни, например: подъязык нанотехнологий [Раздуб, 2011], подъязык нефтехимии [Мирам, 1984], военный подъязык [Ожогин, 1999], подъязык железнодорожного транспорта [Галимова, 2008], подъязык гомеопатии [Буженинов, 2014] и т. п. Нередко данный термин функционирует с определениями профессиональный/специальный, что связано с необходимостью указать на одну из разновидностей подъязыка (ср. научный, производственный, промысловый, консубстанциональный подъязык).

С нашей точки зрения, при анализе подъязыков, обслуживающих технологически сложные отрасли, релевантными являются термины «профессиональный подъязык», «специальный подъязык» и «подъязык + название отрасли».

Подъязыки начали активно исследоваться в 70–80-е гг. XX в., при этом параллельно развивалось как теоретическое, так и прикладное, лингводидактическое, направление. С одной

стороны, теория была тесно связана с функциональным подходом к изучению языка как системно-структурного образования, с другой — с методами обучения LSP как средству профессиональной коммуникации. Все исследования в этой области, теоретико-методологические или лингводидактические, являются функционально-ориентированными, связанными между собой. Однако эти два направления развиваются относительно самостоятельно. Рассмотрим подробнее каждое из них.

### **1.1. Профессиональный подъязык (LSP) как объект лингводидактического исследования**

Профессиональный подъязык — один из основных объектов исследования методики преподавания иностранных языков и лингводидактики. В этих дисциплинах в качестве базового был принят термин LSP, который на первых порах использовался недифференцированно наряду с аббревиатурой ESP (English for specific purposes). По мнению И. А. Забросаевой и М. Э. Конурбаева, авторство термина LSP принадлежит Т. Хатчинсону и А. Уотерсу, которые впервые использовали его в 1987 г. в работе «English for specific purposes: learning-centered approach» [Забросаева, Конурбаев, 2014, с. 27]. Некоторые исследователи (например, О. Э. Садовникова) считают необходимым использовать в лингводидактике исключительно термин LSP с уточняющими словами: «обучение/преподавание LSP», для того чтобы избежать терминологического несоответствия [Садовникова, 2011, с. 246]. С позиции лингводидактического направления «язык для специальных целей», как правило, рассматривался как функционально-стилистическая разновидность английского языка.

По мнению Дж. Трима, ESP нужно рассматривать как «присоединяющий специальный (профессионально ориентированный) словарь к тому слою языка, который составляет его общее ядро и остается неизменным независимо от социальной (или профессиональной) роли, выполняемой говорящим» [Trim, 1969, с. 20]. При становлении понятия LSP как объекта лингводидактического исследования были разработаны основы современного профильно ориентированного подхода к обучению, при котором все внимание преподавателей обращено на обучающегося, стратегию обучения

языку для специальных целей, индивидуальный стиль деятельности, систему мотивов, потребностей, интересов [Поляков, 2003]. На достижения теории личностно ориентированного обучения, разработанной Т. Хатчинсоном и А. Уотерсом [Hutchinson, Waters, 1987], опираются большинство современных учебных пособий по языку для специальных целей [Комаровская, 2007; Веселовская, 2011; Щербакова, 2012 и многие другие].

Т. Хатчинсон и А. Уотерс выделяют пять подходов к изучению английского языка для специальных целей с лингводидактических позиций и утверждают, что все они оказали влияние на лингвистику LSP в целом.

1. Подход, основанный на данных **анализа регистра** [Ewer, Latorre, 1969; Swales, 1971]. Были предприняты попытки в ходе анализа конкретного регистра выявить его лексико-грамматические особенности, на основе которых строились программы для написания учебных пособий.

2. Подход, основанный на данных **анализа дискурса** [Widdowson, 1978]. Исследования были направлены на выявление моделей организации текстов и установление характерных для них лингвистических средств. Ученые отмечают, что тщательно эта проблема так и не была изучена.

3. Подход, в основу которого положен **анализ ситуации использования языка (или анализ потребностей)**. Модель анализа потребностей, разработанная Дж. Манби, учитывает коммуникативные цели, обстановку общения, средства общения, коммуникативные умения (виды речевой деятельности), функции использования языка, структуры [Munby, 1978].

4. Подход, направленный на **развитие навыков и стратегий** [Nuttall, 1982; Alderson, Urquhart, 1984]. На этой стадии развития профильно ориентированного обучения в центре внимания оказываются мыслительные процессы, лежащие в основе использования языка.

5. Подход, основанный на **учении**. В настоящее время в центре внимания оказывается не описание использования языка, а само изучение языка [Hutchinson, Waters, 1987, p. 9–15].

В лингводидактике существует несколько классификаций английского языка для специальных целей. Например, Д. Карвер выделяет три типа английского языка для специальных целей по групповой принадлежности: English as a restricted language (английский для ограниченного употребления: английский, который используют,



например, стюардессы); English for academic and occupational purposes (английский для образовательных целей: английский для изучения астрономии, биологии) и English with specific topics (специальный английский: язык, используемый в бизнесе, медицине) [Carver, 1983, p. 131–137]. Другую классификацию английского для специальных целей представляет J. Scrivener, который выделяет группы, ориентируясь на цели общения: English for academic purposes (английский язык для академических целей, чтобы изучающие его могли читать тексты, посещать лекции, сдавать экзамены и т. д.); English for professional purposes (английский для профессиональных целей, связанный со спецификой работы обучающихся). В последнюю группу входит English for business (деловой английский) и другие разновидности английского языка [Scrivener, 2005]. По предметному содержанию выделяются английский для бизнеса и экономики (EBE — English for business and economics) и английский для социальных наук (ESS — English for social sciences), включающие английский для медицины (English for medical studies), английский для секретарей (English for secretaries), английский для психологов (English for psychology) и т. д. [Hutchinson, Waters, 1987, p. 17].

При описании ESP выделяют три постоянные характеристики и четыре переменные в контексте преподавания английского языка для специальных целей. Постоянные характеристики: 1) ESP ориентирован на удовлетворение потребностей обучающихся; 2) для преподавания используется методика и упражнения лежащего в основе предмета; 3) в основе находится сам язык (грамматика, лексика, регистр), умения, дискурс и жанры, уместные для данной специальной отрасли. Переменные характеристики: 1) ESP может относиться к какой-либо конкретной дисциплине; 2) в определенных условиях может использоваться методика преподавания, отличающаяся от стандартной методики преподавания английского языка; 3) ESP ориентирован на взрослых, но может применяться и для учеников старших классов; 4) ESP ориентирован на учеников со средним или высоким уровнем владения языком [Dudley-Evans, 1998, p. 4].

Исследования специалистов в области лингводидактики дают ценную информацию для изучения функциональных особенностей языка для специальных целей, помогают точнее описать изучаемый профессиональный подъязык, то есть вносят вклад не только в практику преподавания языка специальности, но и в становление теории подъязыков и лингвистики LSP в целом.

## 1.2. Макропарадигмальные и частнопарадигмальные исследования профессиональных подъязыков

Профессиональные подъязыки рассматриваются в лингвистике с позиций разных парадигм: макропарадигмальных (когнитивно-дискурсивной и коммуникативной) и частных парадигм.

Феномен профессиональных подъязыков исследуется в теоретической лингвистике начиная с 60-х гг. XX в. Как известно, одним из первых определение подъязыка дал Н. Д. Андреев, который полагал, что под этим феноменом следует понимать «набор языковых элементов и их отношений в текстах с однородной тематикой» [Андреев, 1965, с. 91]. Данное определение оспаривали многие ученые, предлагая оригинальные концепции сущности подъязыка и справедливо требуя акцентировать внимание не только на его словарном составе, но и на функциях, месте в составе национального языка. Заметим, что большинство современных лингвистов термины «подъязык» и «язык для специальных целей» употребляют как синонимичные. А. И. Комарова полагает, что «язык для специальных целей (LSP) — это профессионально ориентированный регистр речи, функционирующий в тех областях знания, которые имеют свою собственную глубокую и разветвленную систему понятий; в языковом плане LSP характеризуется определенной идиоматической и стилистической ограниченностью» [Комарова, 2010]. По мнению В. П. Коровушкина, подъязык — это «исторически сложившаяся, относительно устойчивая для данного периода автономная экзистенциальная форма национального языка, обладающая своей системой взаимодействующих социолингвистических норм первого и второго уровней, представляющая собой совокупность некоторых фонетических, грамматических и, преимущественно, специфических лексических средств общенародного языка, обслуживающих речевое общение определенного социума, характеризующегося единством профессионально-корпоративной деятельности своих индивидов и соответствующей системой специальных понятий» [Коровушкин, 2005, с. 12].

По нашему мнению, профессиональный подъязык следует понимать как один из множества вариантов реализации общенародного языка, особую функционально-семиотическую подсистему, которая используется для профессионального общения, накопления, передачи и интерпретации специальных знаний, отражения профессиональной языковой картины мира, а также для оценки

реалий профессиональной сферы (аналогично см.: [Фельде, 2015, с. 179]).

Подъязык в **теоретическом аспекте** рассматривается в работах К. Я. Авербуха [Авербух, 2003а; Авербух, 2003б], О. А. Зябловой [Зяблова, 2005], В. М. Лейчика [Лейчик, 2011], А. И. Комаровой [Комарова, 1994], О. В. Фельде [Фельде, 2015], Т. Н. Хомутовой [Хомутова, 2007] и некоторых других ученых. В работах теоретико-методологического плана раскрываются такие проблемы, как онтологические свойства подъязыка, его структура и функции, неоднородность подъязыков по отношению к предметной области и национальному языку в целом. За последние десятилетия лингвистическая наука сделала шаг от представления о специальном подъязыке как совокупности специальных лексических средств [Андреев, 1965] до понимания подъязыка как сложной, неоднородной функционально-семиотической подсистемы, которая подразделяется на регистры и стили.

В. М. Лейчик и О. В. Фельде выделяют следующие разновидности подъязыков в зависимости от сфер употребления и степени профессиональной замкнутости: 1) специальные подъязыки, обслуживающие научную, промышленную (индустриальную) сферы, а также деятельность в особых сферах общественной жизни; 2) специальные подъязыки народных ремесел и промыслов; 3) консубстанциональные специальные подъязыки, не имеющие четких границ с другими подсистемами языка: территориальными диалектами, просторечием, групповыми жаргонами, разговорной формой литературного языка (например, кулинарии, огородничества и т. п.) [Лейчик 2011; Фельде, 2011]. В составе каждого из этих подъязыков традиционно выявляются верхний (зона нормы) и нижний (зона узуса) регистры. В отдельных работах рассматриваются также различные стили подъязыков (научный, научно-технический, учебный, корпоративного общения).

В основе **историко-лингвистического подхода** лежит представление о профессиональных подъязыках как сложных динамичных подсистемах языка. Данный постулат находит отражение в работах О. В. Фельде (Борхвальдт) [Борхвальдт, 2000; Фельде (Борхвальдт), 2001; Фельде, 2013], Е. А. Федорченко [Федорченко, 2004], Г. А. Гладилиной [Гладилина, 2006], И. А. Архиповой [Архипова, 2006], Е. А. Чащиной [Чащина, 2007; Чащина, 2008], Е. А. Худинша [Худинша, 2011], Т. В. Мамаевой [Мамаева, 2013] и некоторых других авторов.

Наиболее полно историческая концепция профессиональных языков представлена в исследованиях О.В. Фельде. Автор утверждает, что «изучить динамику подъязыка отрасли — значит выявить причины и условия подвижности специальной лексики. <...> Динамика специальной лексики — главное условие существования любого подъязыка. Лишь приспособившись к постоянно изменяющимся внешним и внутренним условиям своего существования, он может эффективно выполнять свои основные функции и функцию обеспечения профессиональной коммуникации» [Фельде, 2013, с. 52].

Очевидно, что для того, чтобы комплексно проследить процесс развития какого-либо профессионального подъязыка, необходимо оценивать влияние как внешних факторов развития языка, так и внутренних законов языка, которые были актуальны в конкретный исторический период.

К внутренним законам языка, влияющим на эволюционные процессы всех профессиональных подъязыков, относят: закон непрерывного изменения языкового строя; закон аналогии; закон равновесия системы языка; закон сохранения смысловых различительных средств языка. Эти законы не зависят от воли, сознания людей. Они универсальны и затрагивают разные формы и подсистемы языка на определенном этапе его истории. Помимо внутренних законов языка, существуют внешние законы, которые тоже оказывали существенное воздействие на процесс развития специальных подъязыков. Отметим некоторые из них: закон зависимости подъязыка от социально-исторических условий его функционирования; закон зависимости подъязыка от территориально-исторических условий его функционирования; закон зависимости подъязыка от социальных факторов (научно-технического прогресса, изменения делопроизводства, социального состава рабочих и служащих и т. д.); закон множества подъязыков (дивергенции специальной лексики по отраслям знаний и общественного опыта). О.В. Фельде приходит к выводу, что действие внешних законов развития языка приводило к количественному росту специальной лексики и ее функциональной систематизации [Там же, с. 53].

Характерной особенностью работ, выполненных в рамках историко-лингвистического подхода, является то, что нижний регистр изучаемого подъязыка, как правило, оказывается неизученным, поскольку «историк языка в большинстве случаев

не располагает достаточным количеством лингвистических источников для реконструкции единиц устной профессиональной речи» [Там же, с. 51]. Установлено, что профессиональное просторечие играло важную роль в эволюции LSP. В процессе его функционирования происходила специализация многих общеупотребительных слов русского языка, утверждались новые специальные наименования, подвергались дальнейшей терминологизации предтермины и терминоиды [Там же]. Выявлены еще некоторые характерные черты профессиональных подъязыков прошлого: высокая степень исторической изменчивости и функционально-семиотическая неоднородность.

Специфика профессионального подъязыка в рамках историко-лингвистического подхода рассматривается прежде всего на лексическом уровне. Его основными единицами являются профессионализмы. Л. П. Рупосова выделяет следующие основные признаки профессионализма применительно к языку прошлых эпох:

- 1) преобладание видо-подвидовых отношений над родо-видовыми;
- 2) денотативная сущность;
- 3) ослабленность соотношения с понятием по сравнению с термином;
- 4) ненормированность;
- 5) свободное вхождение диалектизмов в состав профессиональной лексики;
- 6) более глубокие связи с общим языком, нежели в терминологии;
- 7) наличие экспрессивности;
- 8) свободное вхождение в массовое употребление;
- 9) мотивированность языковой формы [Рупосова, 1994, с. 3–9].

Историко-лингвистический подход имеет ряд преимуществ: диахронические исследования позволяют оценить не только динамику номинативных процессов, но и особенности восприятия и отражения профессиональной группой действительности в разные временные промежутки; изучить источники формирования специальной лексики, способы образования специального слова, общие закономерности развития подъязыков.

К историко-лингвистическому подходу мы относим также работы, в которых рассматривается динамика становления какого-либо подъязыка или его отдельных культурных элементов [Архипова, 2006; Худинша, 2011; Симонова, 2013].

Ряд ученых, работающих в рамках **когнитивного и когнитивно-дискурсивного** подходов к LSP, отмечают, что выявление основополагающих характеристик LSP стало возможным только с возникновением когнитивной науки и когнитивной лингвистики, подчеркнувших при определении многих явлений языка необходимость обращения к его междисциплинарным связям [Зяблова, 2005; Буженинов, 2013; Адельханян, 2014].

Как справедливо отмечает В.Ф. Новодранова, «невозможно исследовать LSP, руководствуясь только лингвистической интерпретацией этого понятия, так как данное явление представляет собой единство специальных знаний в определенной области и способов их репрезентации в языке» [Новодранова, 2005, с. 139]. Процесс изучения профессиональных подъязыков — это исследование взаимосвязи между структурами специального знания и структурами языка.

О.А. Зяблова предложила новую концепцию LSP, разработанную в результате использования когнитивно-дискурсивного подхода. Под LSP лингвист понимает «...такую систему, развивающую лингвистические средства общенационального языка, которая (особенно в сфере лексики) репрезентирует структуры знания, сложившиеся в определенный период развития науки и демонстрирующие достигнутый в этот период особый уровень развития в конкретной предметной области знания, важный для социума и обеспечивающий его собственное развитие и прогресс» [Зяблова, 2005, с. 35].

Основу языков для специальных целей составляют единицы специальной номинации (термины), именно эта специальная лексика, с точки зрения когнитивно-дискурсивного подхода к изучению LSP, является носителем особых структур знания, характеризующих языки для специальных целей. В описании LSP очень важно охарактеризовать не только состав терминологической лексики, но и выделить релевантные для нее ключевые понятия: чем более высокое место занимает какой-либо слот фрейма, тем более вероятно, что его название попадает в список ключевых понятий. Для выделения ключевых понятий, по мнению О.А. Зябловой, можно использовать следующие критерии: значимость понятия для науки; вхождение его в значительный пласт лексики как в виде первого, так и в виде последнего элемента композитов или нескольких словных сочетаний; использование его в составе дефиниций других терминов [Там же, с. 8].

Еще одной важной особенностью когнитивно-дискурсивного подхода к изучению LSP является учет наличия терминов в разных типах текста. Это значит, что необходимо выделить критерии для определения типа текстов: исследование степени насыщенности разных текстов терминами; изучение процессов терминологизации и детерминологизации и др.

Когнитивный подход к изучению профессионального подъязыка сместил фокус терминоведческих исследований с изучения характерных свойств термина на его внутреннюю природу, обусловленную связью с профессиональной коммуникацией, профессиональным познанием и профессиональной деятельностью, на проблему представления знаний в термине.

В дискурсивных исследованиях LSP рассматривается как лингвистический ресурс профессионального дискурса. Помимо коммуникативных средств, профессиональный дискурс формирует вербально опосредованная профессиональная деятельность [Казакова, 2013, с. 77]. Подробнее соотношение понятий «профессиональный подъязык» и «профессиональный дискурс» будет представлено в следующем параграфе.

Характерной особенностью лингвистических исследований профессионального подъязыка является сочетание разных научных подходов к исследованию данного феномена. Многоаспектность, полипарадигмальность — отличительные черты большинства работ, в которых рассматриваются собственно подъязык в целом либо его лексический состав. Исследование М.В. Холодиловой направлено на многоаспектное изучение подъязыка русской лесопильной промышленности: в работе применен полипарадигмальный подход, позволяющий представить состав подъязыка, его системно-структурные и функциональные особенности; определить специфику терминологических полей в изучаемом подъязыке; выявить особенности профессиональной картины мира работников лесопильной промышленности [Холодилова, 2009]. Многоаспектность ярко представлена в работах филологов Казанского (Приволжского) федерального университета, выполненных под руководством М.И. Солнышкиной. Например, в диссертации Е.В. Мочелевской профессиональный подъязык пожарной охраны изучен с позиций этнокультурного, структурно-семантического, функционального (рассматриваются функции некодифицированных единиц, дается структурно-языковая классификация



некодифицированных единиц профессионального подъязыка), лексикографического подходов [Мочелевская, 2009].

Нельзя не отметить, что подъязыки, обладая высокой лингвистической информативностью, становятся также объектом исследования смежных с терминоведением и лингвистикой LSP языковедческих дисциплин: лексикологии, мотивологии, диалектологии, контрастивной лингвистики. При этом, как правило, эмпирический материал подъязыков привлекается для решения специфических задач конкретной лингвистической отрасли [Перрон, 2009; Шевчик, 2011].

Обобщая лингвистические работы, посвященные теоретико-методологическому исследованию профессиональных подъязыков, а также анализу их конкретных разновидностей, можно выявить следующие этапы в их изучении.

1. 1960–1980-е гг. В середине 60-х гг. XX в. в отечественной лингвистике появилось понятие «подъязык». Большинство работ первого этапа были выполнены с позиций системно-структурной парадигмы. В число важнейших задач входило изучение парадигматических отношений в составе терминологических систем, а также различная структурная характеристика терминологической лексики. В этот период зарождается традиция многоаспектного исследования специальной лексики с учетом экстралингвистических факторов ее формирования и функционирования [Блинова, 1962; Копылова, 1968; Салимова, 1974]. Основным источником исследования профессиональных подъязыков выступали научные и технические тексты [Ewer, 1969; Дрозд, 1979; Скворцов, 1981; Даниленко, Скворцов, 1981; Picht, Draskau, 1985; Лейчик, 19866]. Подробно рассматриваются формальные характеристики лексической системы подъязыков: многозначность терминов [Угодчикова, 1975]; антонимичные лексические единицы [Мамижева, 1984]; взаимодействие терминологических единиц подъязыка с элементами других терминосистем, а также с общенаучной и межстилевой лексикой [Томасевич, 1984].

2. В 1990-е гг. начинается изучение профессиональных подъязыков в функциональном аспекте [Комарова, 1995; Лаврова, 1996]. В это время произошло укрепление в русистике лингвистики LSP, актуализирующей проблему лингвистического статуса подъязыков, их функционально-семиотической неоднородности и места в системе национального языка. Профессиональные подъязыки во многих работах рассматриваются с функционально-стилистической



точки зрения, объектом исследования становится научный текст [Лиокумович, 1993; Москаленко, 1993; Лаврова, 1996]. Работы системно-структурного направления по-прежнему остаются актуальными: в этот период в фокусе внимания оказываются такие проблемы, как ономаσιологическая структура, семантические и номинативные особенности терминологических единиц подъязыка [Егоршина, 1995; Казарина, 1998]; стратификация лексического состава научного подъязыка [Лаврова, 1996]. На рубеже XX–XXI вв. профессиональный подъязык изучают также с позиций историко-лингвистического подхода [Борхвальдт, 2000].

3. С 2000-х гг. развивается анализ профессиональных подъязыков с позиции когнитивно-дискурсивной парадигмы, а также контрастивной социолектологии [Зяблова, 2004, 2005; Коровушкин, 2005; Сулейманова, 2006; Перрон, 2009; Масыч, 2010; Буженинов, 2013 и др.]. Актуальная проблематика исследований XXI в.: вопросы языковой репрезентации профессиональной картины мира; сопоставление профессиональных подъязыков разных лингвокультур, выявление роли стилистически маркированных элементов профессиональных подъязыков в процессах языковой категоризации и метафоризации. В настоящее время продолжают также оставаться актуальными описание субстандартных лексических систем разных подъязыков [Рябичкина, 2009а; Рябичкина, 2009б; Кудинова, 2011]; соотношение профессиональных подъязыков с другими формами существования национального языка; сопоставление различных подъязыков.

Итак, при описании профессионального подъязыка с позиций разных наук и научных областей выделяются следующие подходы к определению LSP:

- в лингводидактике язык для специальных целей рассматривают как предмет профильно ориентированного обучения, которое ведется одновременно с изучением профессии или специальности;
- с точки зрения историко-лингвистического подхода профессиональный подъязык изучается как динамическая подсистема национального языка, в которой через исследование специальных единиц можно проследить эволюцию специальных знаний, представлений и оценок;
- при когнитивно-дискурсивном подходе LSP исследуется как репрезентант особых структур знания, основным носителем которых являются термины, а также как лингвистический ресурс профессионального дискурса.

Несмотря на большой объем исследований, посвященных изучению подъязыков, сохраняется ряд дискуссионных вопросов. Так, окончательно не определены статус, границы и структура языка для специальных целей. Основной причиной этого, по нашему мнению, является то, что термин «подязык» используется в нескольких науках, причем в каждой в них в этот термин вкладываются разные значения.

Таким образом, исследование профессиональных подъязыков (языков для специальных целей) прошло путь от изучения формальной структуры лексических единиц через анализ текста и шире — профессионального дискурса к изучению ментального пространства профессионала, профессиональной языковой картины мира.

### **1.3. Профессиональный подязык, профессиональный дискурс: соотношение понятий**

Профессиональный подязык — это ментально-лингвальное образование, средство, без которого невозможна профессиональная коммуникация. Профессиональные подязыки обслуживают научную, промышленную (индустриальную), государственную, общественную, рекламную и информационную деятельность, профессиональную деятельность в сфере религии, дипломатии, литературы и искусства, финансов, моды, спорта и т. п.

Вопрос о месте и статусе профессионального подязыка в составе национального языка остается дискуссионным. Одни ученые полагают, что профессиональный подязык — это особая функциональная разновидность литературного языка: «Формируясь на базе общелитературного языка, профессиональный подязык наследует от него и словообразовательные, и грамматические принципы, однако эта общезыковая структура выступает лишь основой, из которой развивается своеобразная функциональная подсистема национального языка» [Бессонова, 1985, с. 27]. Другие лингвисты (и их большинство) полагают, что профессиональный подязык — это неотъемлемая часть национального языка, функционирующая как автономная подсистема: подязык — «один из вариантов реализации общенародного языка, используемый

ограниченной группой его носителей в условиях как официального, так и неофициального общения» [Баранникова, Массина, 1993, с. 4].

Профессиональный подъязык используется для профессионального общения, накопления, передачи и интерпретации специальных знаний, а также для оценки реалий профессиональной сферы.

Профессиональный подъязык имеет уровневую структуру, в которой выделяются «два слоя (функциональных регистра): верхний (зона нормы) и нижний (зона узуса)» [Фельде, 2015, с. 180]. Основными единицами верхнего регистра профессионального подъязыка являются термины и другие разряды терминологической лексики, для нижнего регистра профессионального подъязыка характерны ненормированные специальные наименования: профессионализмы, профессиональные жаргонизмы и т. п.

Для профессионального подъязыка характерен специфический набор языковых единиц и синтаксических конструкций.

Суммируя различные точки зрения на отличительные особенности профессионального подъязыка, выделим его основные признаки: 1) соотнесенность с определенной предметной областью; 2) ограниченный круг пользователей; 3) наличие специальных языковых единиц; 4) использование фонетических, грамматических, лексических и синтаксических ресурсов общенационального языка.

Профессиональный подъязык обслуживает профессиональный дискурс. Прежде чем сопоставить эти два феномена, кратко остановимся на понятиях «дискурс» и «профессиональный дискурс». Как известно, дискурс обозначает текст в неразрывной связи с ситуативным контекстом, определяющим все то, что существенно для порождения данного высказывания/текста в связи с системой коммуникативно-прагматических и когнитивных целеустановок автора, взаимодействующего с адресатом. В этом смысле дискурс характеризует коммуникативный процесс, приводящий к образованию определенной структуры текста [Чернявская, 2014, с. 134–135]. Традиционными основаниями классификации дискурса являются: канал передачи информации (устный и письменный дискурс); формы организации общения (монологический и диалогический дискурс, дискурс-полилог); противопоставление по признаку «факт-фикция» (перформативный и неперформативный типы дискурса), прагмалингвистический критерий